MITSUBISHI ELECTRIC

Mr.SLIM

Air-Conditioners
Indoor unit
Кондиционеры
ВНУТРЕННИЙ БЛОК

EAC

SLZ-KF25, KF35, KF50, KF60VA2

OPERATION MANUAL
FOR USER
For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

English

BEDIENUNGSHANDBUCH
FÜR BENUTZER
Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

Deutsch

MANUEL D'UTILISATION
POUR L'UTILISATEUR
Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

Français

BEDIENINGSHANDLEIDING
VOOR DE GEBRUIKER
Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

Nederlands

MANUAL DE INSTRUCCIONES
PARA EL USUARIO
Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

Español

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO
PER L'UTENTE
Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

Italiano

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ
ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ
Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

Ελληνικά

MANUAL DE OPERAÇÃO
PARA O UTILIZADOR
Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

Português

DRIFTSMANUAL
TIL BRUGER
Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

Dansk

DRIFTSMANUAL
FÖR ANVÄNDAREN
Läs denna driftsmanual noga för säkert och korrekt bruk innan luftkonditioneringen används.

Svenska

IŞLETME ELKITABI
KULLANICI İÇİN
Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

Türkçe

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступать к использованию кондиционера.

Русский

BRUKSANVISNING
FOR BRUKER
Vennligst les nøye gjennom denne bruksanvisningen, for sikkert og riktig bruk av klimaanlegget.

Norsk

INSTRUKCJA OBSŁUGI
INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA
Aby zapewnić bezpieczne i prawidłowe korzystanie z urządzenia, należy wcześniej uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Polski

Indice

1. Misure di sicurezza.....82
2. Nomenclatura delle parti.....83
3. Funzionamento.....86
4. Timer.....93
5. Cura e pulizia.....94
6. Funzionamento d'emergenza per il telecomando senza fili..95
7. Ricerca dei guasti.....95
8. Installazione, spostamento e controllo 96
9. Specifiche tecniche.....97

Nota

Fig.1

Questo simbolo è destinato solo ai paesi dell'UE.
Il simbolo è conforme alla direttiva 2012/19/UE, Articolo 14, "Informazioni per utenti" e Allegato IX, e/o alla direttiva 2006/66/EC, Articolo 20, "Informazioni per utenti finali" e Allegato II.
Questo prodotto MITSUBISHI ELECTRIC è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e/o riutilizzati. Questo simbolo significa che i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori, devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi alla fine della loro vita di servizio. Se sotto il simbolo (Fig.1) è stampato un simbolo chimico, il simbolo chimico significa che la batteria o l'accumulatore contiene un metallo pesante con una certa concentrazione.
Ciò viene indicato come segue: Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%), Pb: piombo (0,004%)
Nell'Unione Europea ci sono sistemi di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori usati. Per disfarsi di questo prodotto, delle batterie e degli accumulatori, portarli al centro locale di raccolta/riciclaggio dei rifiuti. Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!

Nota:
La frase "telecomando a filo" di questo manuale d'uso si riferisce soltanto al modello PAR-32MAA. Per informazioni relative all'altro telecomando, consultare il libretto di istruzioni incluso in questa scatola.

1. Misure di sicurezza

- **► Leggere attentamente la sezione "Misure di sicurezza" prima di far funzionare l'unità.**
- **► La sezione "Misure di sicurezza" contiene informazioni importanti sulla sicurezza di funzionamento dell'unità. Accertarsi che vengano seguite perfettamente.**
- **► Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.**

Simboli utilizzati nel testo

⚠ Avvertenza:
Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.
⚠ Cautela:
Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

Simboli utilizzati nelle illustrazioni

⏚ : Indica la necessità di collegare un componente a massa.

⚠ Avvertenza:
- **Questi apparecchi non sono accessibili al pubblico.**
- **L'unità non deve essere installata dall'utente. Richiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità. Se l'unità non è installata correttamente, vi è il rischio di perdite d'acqua, di scosse elettriche o di incendio.**
- **Non salire e non appoggiare alcun oggetto sull'unità.**
- **Non spruzzare acqua sull'unità e non toccarla con le mani bagnate. Ciò può provocare una scossa elettrica.**
- **Non spruzzare gas combustibile nei pressi dell'unità, per evitare il rischio di un incendio.**
- **Non piazzare un riscaldatore a gas o qualsiasi altro apparecchio a fiamma aperta in un luogo esposto all'aria scaricata dall'unità. Ciò può essere alla base di una combustione incompleta.**
- **Non rimuovere il pannello anteriore o la griglia di protezione del ventilatore dalla sezione esterna durante il funzionamento dell'unità.**
- **Qualora vengano notati rumori o vibrazioni di intensità eccezionale, arrestare il funzionamento, spegnere l'unità e contattare il proprio rivenditore.**
- **Non inserire le dita, oggetti appuntiti, ecc, nei fori di entrata o di uscita dell'unità.**
- **In presenza di odori particolari, arrestare il funzionamento dell'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione e contattare il proprio distributore. Ciò per evitare un'interruzione di corrente, una scossa elettrica od un incendio.**
- **Il climatizzatore NON può essere usato da bambini o persone inferme proprio rivenditore. senza la sorveglianza appropriata.**
- **È opportuno sorvegliare i bambini piccoli affinché non giochino con il climatizzatore.**
- **In caso di fuoriuscita del gas refrigerante, arrestare il funzionamento dell'unità, ventilare completamente la stanza e contattare il proprio rivenditore.**
- **Questo apparecchio deve essere utilizzato da utenti esperti o appositamente formati in negozi, nell'industria leggera e nelle aziende agricole, oppure da persone comuni nell'ambito di un uso commerciale.**
- **Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone dalle capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, o senza la necessaria esperienza e conoscenza se tali persone sono state supervisionate o istruite all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e sono a conoscenza dei pericoli che ne derivano. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la necessaria supervisione.**
- **Questo apparecchio non può essere utilizzato da persone (bambini compresi) dalle capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, o senza la necessaria esperienza e conoscenza, a meno che tali persone non siano state specificamente istruite all'uso dell'apparecchio o supervisionate dalla persona responsabile della loro sicurezza.**
- **Durante l'installazione o il trasloco, o quando si sottopone ad assistenza il condizionatore d'aria, utilizzare solo il refrigerante specificato (R410A) per ricaricare i tubi del refrigerante. Non mescolarlo con nessun altro tipo di refrigerante e non consentire all'aria di restare all'interno dei tubi.**
  Qualora dell'aria si mescoli con il refrigerante, potrebbe far innalzare in modo anomalo la pressione nel tubo del refrigerante, il che potrebbe provocare un'esplosione o altri pericoli.
  L'uso di refrigeranti diversi da quello specificato per il sistema provocherà guasti meccanici, malfunzionamenti del sistema o la rottura dell'unità. Nel peggiore dei casi, questo potrebbe impedire seriamente di garantire la messa in sicurezza del prodotto.

⚠ Cautela:
- **Non usare alcun oggetto appuntito per premere i pulsanti, in modo da non danneggiare il comando a distanza.**
- **Non bloccare o coprire gli ingressi o le uscite interni od esterni dell'unità.**

Eliminazione dell'unità

Se occorre eliminare l'unità, contattare il proprio distributore.

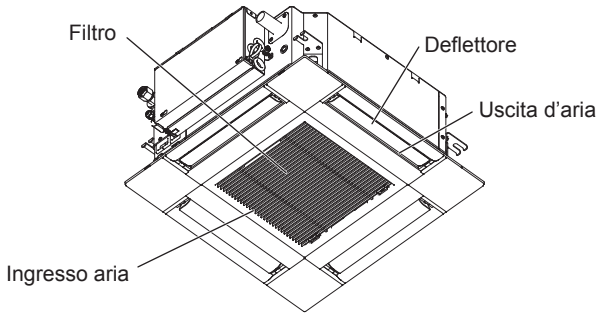
2. Nomenclatura delle parti

■ **Unità interna**

	SLZ-KF·VA2
Livello ventilatore	3 livelli
Deflettore	Auto con oscillazione
Aletta	–
Filtro	Lunga durata
Indicazione di pulizia filtro	2.500 ore
Inserire il numero per l'impostazione del modello dell'unità interna che si desidera utilizzare.	002

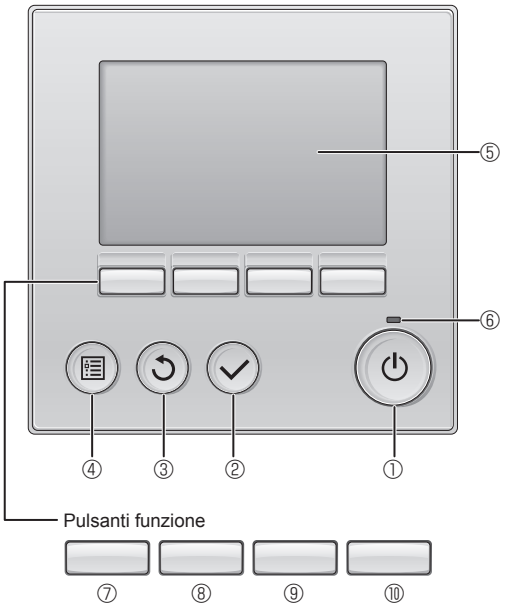
■ **SLZ-KF·VA2**

Cassetta a 4 vie per installazione a soffitto

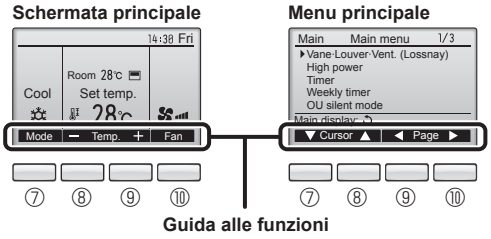


■ **Telecomando con filo**

Interfaccia dell'unità di controllo



Le funzioni dei pulsanti funzione variano secondo la schermata. Consultare la guida ai pulsanti funzione in basso sull'LCD per le funzioni relative alla schermata corrente.
Quando il sistema è controllato in maniera centrale, la guida ai pulsanti funzione corrispondente al pulsante bloccato non appare.



① Pulsante [ON/OFF]

Premere per accendere/spegnere (ON/OFF) l'unità interna.

② Pulsante [SCEGLI]

Premere per salvare le impostazioni.

③ Pulsante [INDIETRO]

Premere per tornare alla schermata precedente.

④ Pulsante [MENU]

Premere per attivare il Menu principale.

⑤ LCD retroilluminato

Apparirà l'impostazione dell'operazione.

Quando la retroilluminazione è disattivata, premere un pulsante per attivarla: essa rimarrà in funzione per un certo periodo di tempo secondo la schermata.

> Quando la retroilluminazione è disattivata, premendo un pulsante viene attivata e non esegue le sue funzioni (eccetto il pulsante [ON/OFF]).

⑥ Lampada ON/OFF

La luce verde si accende quando l'unità è in funzione. Essa lampeggia quando il comando remoto è in avviamento o se si è verificato un errore.

⑦ Pulsante funzione [F1]

Schermata principale: Premere per cambiare la modalità di funzionamento.

Menu principale: Premere per spostare il cursore in basso.

⑧ Pulsante funzione [F2]

Schermata principale: Premere per diminuire la temperatura.

Menu principale: Premere per spostare il cursore in alto.

⑨ Pulsante funzione [F3]

Schermata principale: Premere per diminuire la temperatura.

Menu principale: Premere per tornare alla pagina precedente.

⑩ Pulsante funzione [F4]

Schermata principale: Premere per cambiare la velocità del ventilatore.

Menu principale: Premere per andare alla pagina successiva.

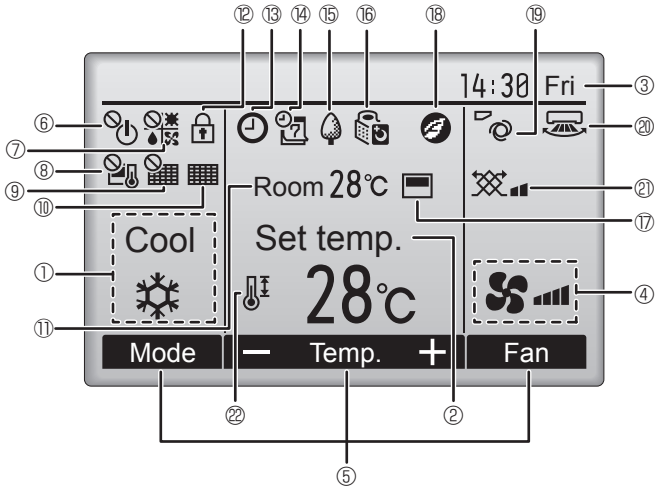
2. Nomenclatura delle parti

Schermata

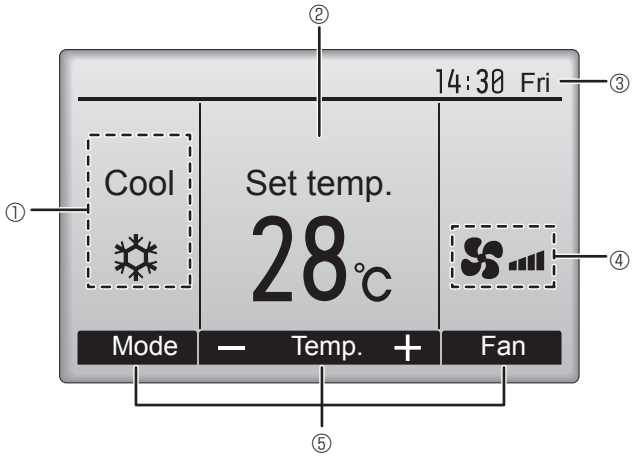
La schermata principale può essere visualizzata in due modi: “Completo” e “Base”. L’impostazione predefinita di fabbrica è “Completo”. Per passare alla modalità “Base”, cambiare l’impostazione nella schermata principale (Fare riferimento al manuale d’uso incluso con il regolatore a distanza senza fili.).

<Modalità completo>

* Sono visualizzate tutte le icone per la definizione.



<Modalità base>



① Modo operativo

Visualizza la modalità operativa dell’unità interna.

② Temperatura preimpostata

Visualizza la temperatura preimpostata.

③ Orologio (consultare il manuale di installazione).

Visualizza l’ora corrente.

④ Velocità ventilatore

Visualizza l’impostazione della velocità del ventilatore.

⑤ Guida alla funzione dei tasti

Visualizza le funzioni dei tasti corrispondenti.

⑥

Appare quando il funzionamento ON/OFF è controllato in maniera centrale.

⑦

Appare quando la modalità operativa è controllata in maniera centrale.

⑧

Appare quando la temperatura preimpostata è controllata in maniera centrale.

⑨

Appare quando la funzione reset del filtro è controllata in maniera centrale.

⑩

Indica quando è necessaria la manutenzione del filtro.

⑪ Temperatura ambiente (consultare il manuale di installazione).

Visualizza la temperatura ambiente corrente.

⑫

Appare quando i pulsanti sono bloccati.

⑬

Appare quando viene abilitata la funzione “On/Off Timer”, “Riduzione notturna”, o Timer “Auto-off”.

appare quando il timer viene disabilitato dal sistema di controllo centralizzato.

⑭

Appare quando è attivato il temporizzatore settimanale.

⑮

Appare quando le unità sono in modalità risparmio energetico. (Non apparirà on alcuni modelli di unità interne)

⑯

Appare quando le unità esterne sono in modalità silenziosa.

⑰

Appare quando il termistore integrato sul comando remoto è attivato per monitorare la temperatura ambiente (⑪).

appare quando il termistore nell’unità interna è attivato per monitorare la temperatura ambiente.

⑱

Appare quando le unità sono in modalità risparmio energetico con sensore i-See 3D.

⑲

Indica l’impostazione del deflettore.

⑳

Indica l’impostazione del louver.

㉑

Indica l’impostazione della ventilazione.

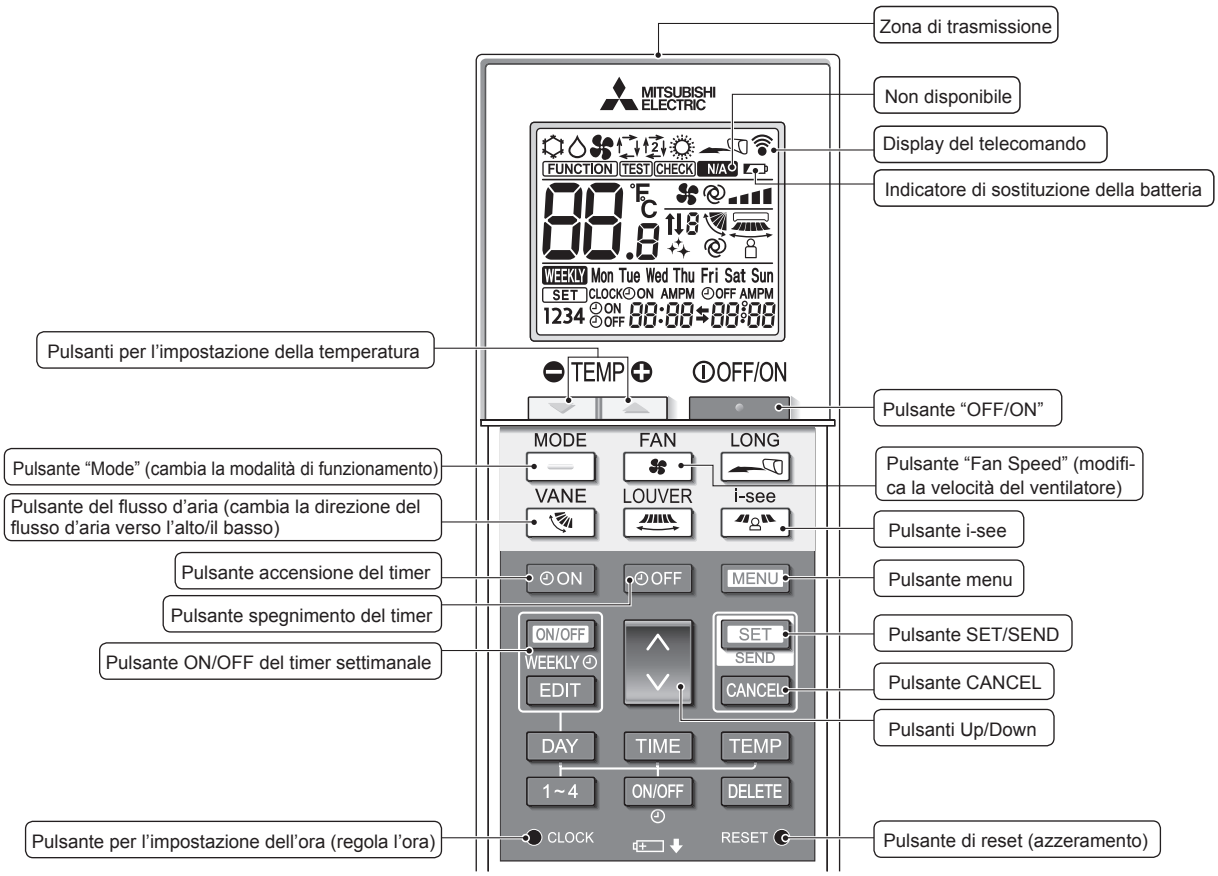
㉒

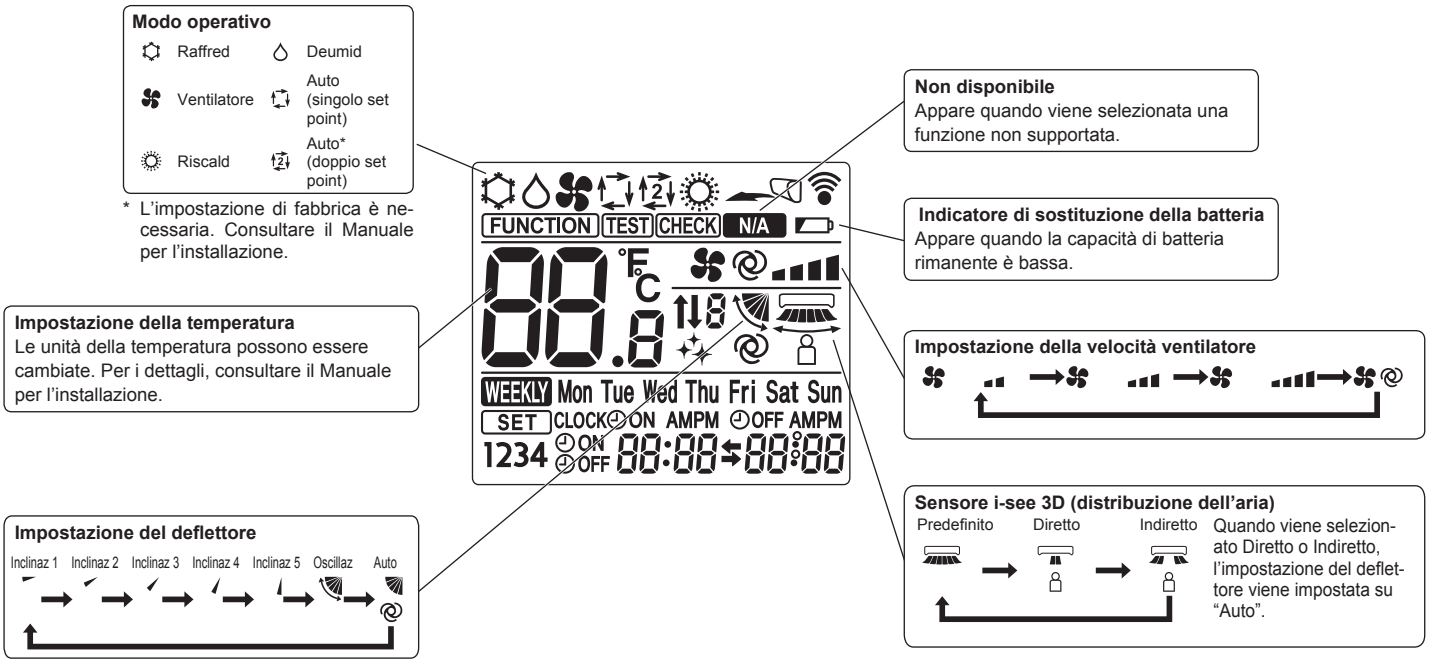
Appare quando l’intervallo della temperatura preimpostata è limitato.

La maggior parte delle impostazioni (eccetto ON/OFF, modalità, velocità del ventilatore, temperatura) possono essere eseguite dalla schermata principale (Fare riferimento al manuale d’uso incluso con il regolatore a distanza senza fili.).

2. Nomenclatura delle parti

■ **Per il regolatore a distanza senza fili**





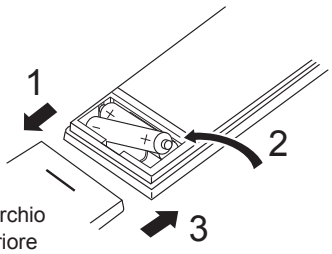
2. Nomenclatura delle parti

Notas (solo per il telecomando senza fili):

- Quando si utilizza il telecomando senza fili, puntarlo verso il ricevitore dell'unità interna.
- Se si aziona il telecomando entro circa due minuti dall'accensione dell'unità interna, l'unità potrebbe emettere due segnali acustici per segnalare che è occupata ad eseguire il controllo automatico iniziale.
- L'unità interna emette i segnali sonori per confermare la ricezione del segnale trasmesso dal telecomando. L'unità interna può ricevere segnali entro un raggio di circa 7 metri in linea diretta ad un'angolazione di circa 45° verso sinistra e verso destra. Tuttavia, la presenza di luci fluorescenti ed altre luci intense può compromettere la capacità di ricezione dei segnali dell'-unità interna.
- Se la spia di funzionamento accanto al ricevitore dell'unità interna lampeggia, è necessario sottoporre l'unità a un controllo. Rivolgersi al rivenditore per l'assistenza.
- Maneggiare il telecomando con cura! Non farlo cadere né sottoporlo a forti urti. Fare inoltre attenzione a non bagnare il telecomando e a non lasciarlo in luoghi molto umidi.
- Per evitare di lasciare il telecomando in luoghi inadatti, montare alla parete il supporto fornito con il telecomando e ricordare di inserire sempre il telecomando nel supporto dopo l'uso.
- Se l'unità interna emette un "bip" per 4 volte mentre si utilizza il telecomando wireless, impostare il modo auto su modo AUTO (singolo set point) o su modo AUTO (doppio set point). Per i dettagli, consultare la Nota inclusa (foglio A5) o il manuale d'installazione.

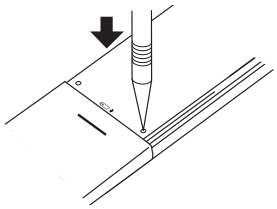
Installazione/sostituzione delle batterie

1. Rimuovere il coperchio superiore, inserire due batterie AA LR6 e rimontare il coperchio superiore.



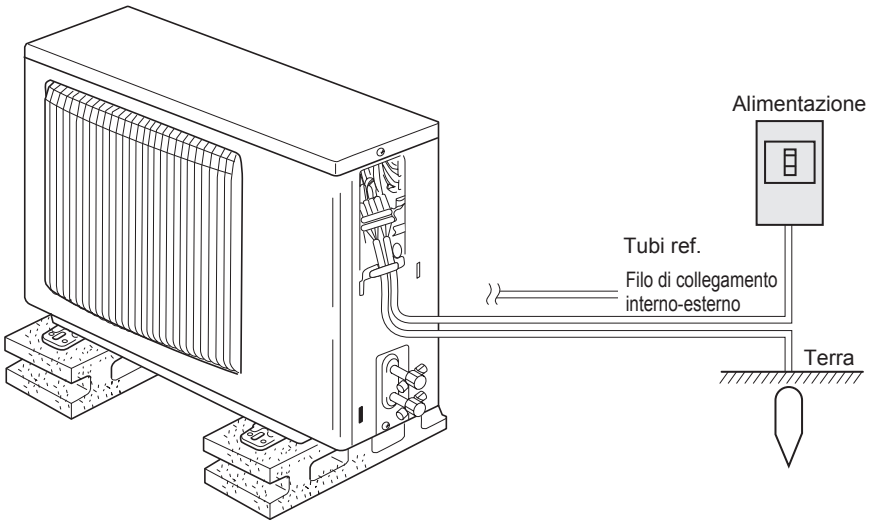
Due batterie AA LR6
Inserire prima l'estremità negativa (–) di ciascuna delle batterie. Inserire le batterie nelle direzioni giuste (+, –)!

2. Premere il pulsante Reset.



Premere il pulsante Reset con un oggetto dall'estremità appuntita.

■ **Unità esterna**

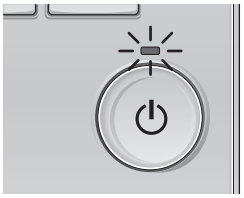


3. Funzionamento

■ **Per informazioni sul metodo di funzionamento, fare riferimento al manuale d'uso in dotazione con ogni telecomando.**

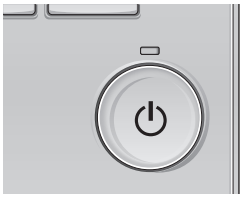
3.1. Accensione/Spegnimento

[ON]



Premere il pulsante [ON/OFF].
La luce ON/OFF sarà verde e si avvierà il funzionamento.

[OFF]



Premere di nuovo il pulsante [ON/OFF].
La luce ON/OFF si spegne e si arresta il funzionamento.

Nota:
Anche se si preme il pulsante ON/OFF subito dopo avere interrotto l'operazione in corso, il climatizzatore non si accenderà per circa 3 minuti.
Ciò evita di danneggiare i componenti interni.

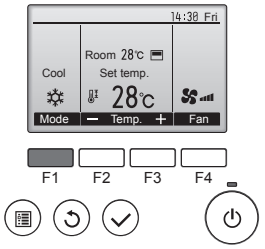
■ **Memoria stato operativo**

	Impostazione telecomando
Modo operativo	Modalità operativa prima dello spegnimento dell'unità
Temperatura preimpostata	Temperatura preimpostata prima dello spegnimento dell'unità
Velocità ventilatore	Velocità ventilatore prima dello spegnimento dell'unità

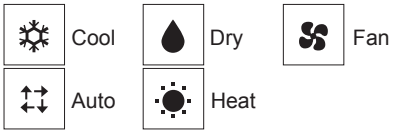
■ **Intervallo della temperatura preimpostata configurabile**

Modo operativo	Intervallo della temperatura preimpostata
Raffred/Deumid	19 – 30 ºC
Riscald	17 – 28 ºC
Auto	19 – 28 ºC
Ventilatore/Ventilazione	Non impostabile

3.2. Selezione delle modalità



Premere il pulsante [F1] per scorrere le modalità operative in questo ordine "Cool" (Raffred), "Dry" (Deumid), "Fan" (Vent), "Auto" e "Heat" (Riscald). Selezionare la modalità operativa desiderata.



• Le modalità operative non disponibili per i modelli delle unità interne collegate non appaiono sullo schermo.

Icona modalità lampeggiante e suo significato
L'icona modalità lampeggia quando le unità interne presenti nello stesso sistema di raffreddamento (collegato alla stessa unità esterna) sono già operative ma con modalità differente. In questo caso, il resto dell'unità nello stesso gruppo può essere azionata solo con la stessa modalità.

Informazioni relative al condizionatore dell'aria multi system (Sezione esterna: serie MXZ)

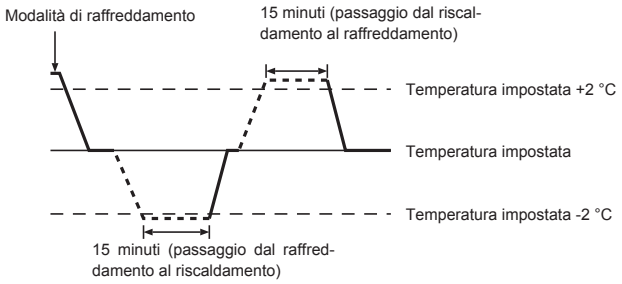
► **Condizionatore dell'aria Multi System (sezione esterna: serie MXZ) può collegare più di due unità ad una singola sezione esterna. Conformemente alla capacità, è possibile far funzionare simultaneamente più di due sezioni interne.**

• Quando si cerca di far funzionare più di due sezioni interne simultaneamente ad una singola sezione esterna, una per il raffreddamento e l'altra per il riscaldamento, viene selezionata la modalità di funzionamento della sezione interna che funziona per prima. Le altre unità interne che inizieranno a funzionare successivamente non potranno funzionare e indicheranno uno stato di funzionamento mediante il lampeggiamento. In questo caso, si prega di impostare tutte le sezioni interne nella stessa modalità di funzionamento.
• Quando l'unità interna funziona in modalità "Auto", può accadere che non riesca a passare alla modalità di funzionamento "Cool" (Raffred)/"Heat" (Riscald); in questo caso l'unità entrerà in stato di attesa (standby).
• Quando la sezione interna inizia a funzionare una volta completata la fase di sbrinamento della sezione esterna, ci vorranno alcuni minuti (max. circa 15 minuti) prima che venga soffiata aria calda.
• In modalità riscaldamento, se la parte superiore della sezione interna diventa calda o viene percepito il rumore causato dal flusso di gas, non si è in presenza, nei due casi, di un malfunzionamento. Il motivo è da ricercarsi nel fatto che il gas refrigerante scorre continuamente all'-interno della sezione interna anche questa non sta funzionando.

Funzionamento automatico

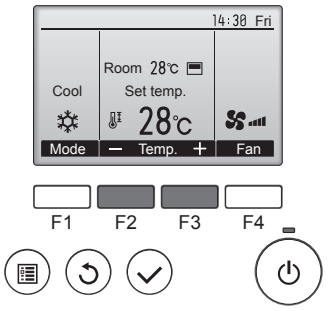
■ Sulla base della temperatura impostata, se la temperatura ambiente è troppo alta si avvia il funzionamento in raffreddamento; se è invece troppo bassa, si avvia il funzionamento in riscaldamento.

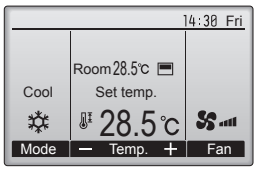
■ Durante il funzionamento automatico, se la temperatura ambiente cambia e per 15 minuti supera di almeno 2 °C la temperatura impostata, il condizionatore passa al modo raffreddamento. Analogamente, se la temperatura ambiente resta per 15 minuti inferiore di almeno 2 °C alla temperatura impostata, il condizionatore passa al modo riscaldamento.



3.3. Impostazione della temperatura

<Cool (Raffred), Dry (Deumid), Heat (Riscald), e Auto>



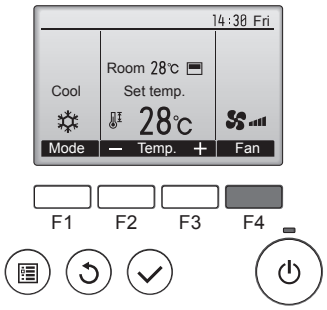


Esempio di visualizzazione
(Incrementi di 0,5 gradi centigradi)

Premere il tasto [F2] per diminuire la temperatura preimpostata e il tasto [F3] per aumentarla.

• Consultare la tabella a pagina 87 per l'intervallo di temperatura configurabile secondo le diverse modalità.
• L'intervallo di temperatura reimpostato non può essere configurato per il funzionamento Ventilatore/Ventilazione.
• La temperatura preimpostata sarà visualizzata in incrementi di 0,5 o di 1 gradi centigradi, o Fahrenheit, a seconda del modello di unità interna e del modo impostazione dello schermo sul controller remoto.

3.4. Impostazione della velocità ventilatore



Premere il pulsante [F4] per scorrere le velocità del ventilatore nel seguente ordine.

- Le velocità del ventilatore disponibili dipendono dai modelli delle unità interne collegate.

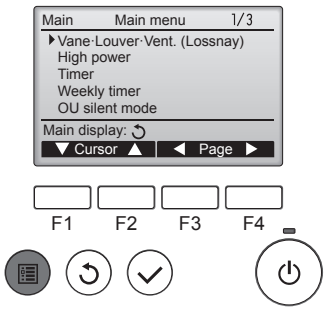
Notas:

- **Il numero di velocità ventola disponibili dipende dal tipo di unità collegata.**
- **Nei seguenti casi, la velocità effettiva della ventola generata dall'unità sarà diversa dalla velocità visualizzata sul display del telecomando.**
  1. **Quando sul display viene visualizzata la modalità "STAND BY" o "DEFROST" (SBRINAMENTO).**
  2. **Quando la temperatura dello scambiatore di calore è bassa nel modo riscaldamento (ad es. subito dopo l'avvio del funzionamento in riscaldamento)**
  3. **Nella modalità HEAT (Riscaldamento), quando la temperatura ambiente è superiore a quella impostata.**
  4. **Quando sull'unità è attiva la modalità DRY (deumidificazione).**

3.5. Impostazione della direzione del flusso d'aria

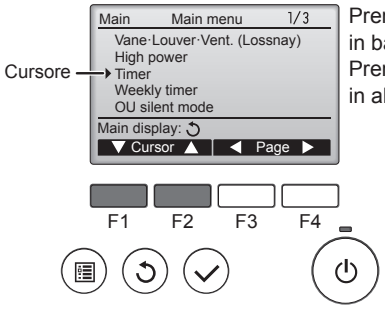
3.5.1 Navigazione all'interno del Menu principale

<Accesso al Menu principale>



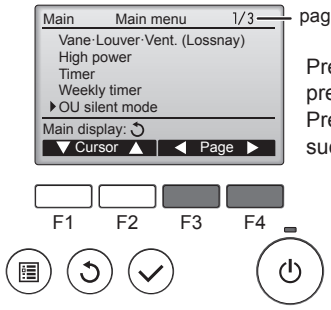
Premere il pulsante [MENU].
Appare il Menu principale.

<Selezione voce>



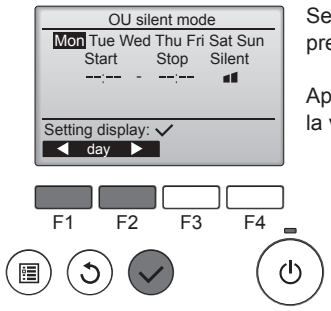
Premere [F1] per spostare il cursore in basso.
Premere [F2] per spostare il cursore in alto.

<Navigazione all'interno delle pagine>



Premere [F3] per tornare alla pagina precedente.
Premere [F4] per andare alla pagina successiva.

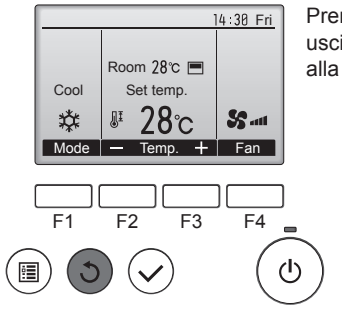
<Salvataggio delle impostazioni>



Selezionare la voce desiderata e premere il pulsante [SCEGLI].

Appare la schermata per impostare la voce selezionata.

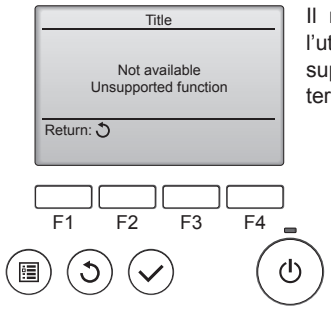
<Uscire dalla schermata Menu principale>



Premere in pulsante [INDIETRO] per uscire dal Menu principale e tornare alla schermata principale.

Se non viene toccato alcun pulsante per 10 minuti, lo schermo tornerà automaticamente alla schermata principale. Ogni impostazione non salvata andrà persa.

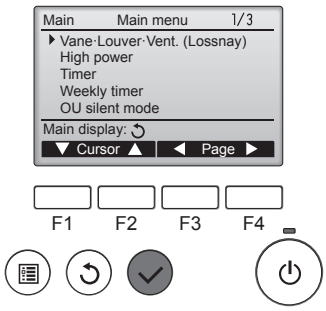
<Visualizzazione delle funzioni non supportate>



Il messaggio a sinistra appare se l'utente seleziona una funzione non supportata dal modello dell'unità interna corrispondente.

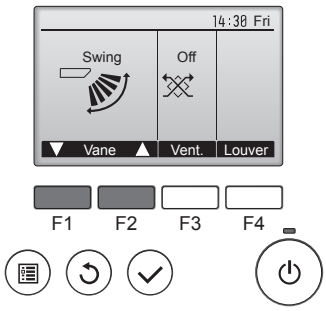
3.5.2 Deflettore·Recup (Lossnay)

<Accesso al menu>

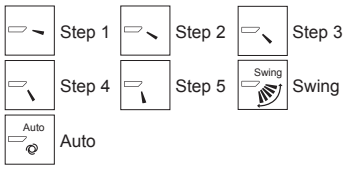


Selezionare “Vane·Louver·Vent. (Lossnay)” (Deflett·Louver·Recup (Lossnay)) dal Menu principale (consultare pagina 88) e premere il pulsante [SCEGLI].

<Impostazione del deflettore>

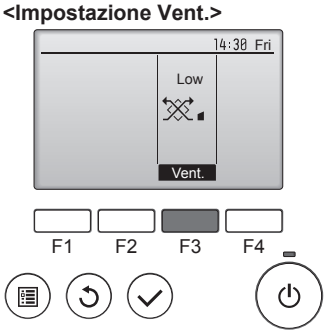


Premere il pulsante [F1] o [F2] per scorrere le impostazioni del deflettore disponibili: “Step 1” (Inclinaz 1), “Step 2” (Inclinaz 2), “Step 3” (Inclinaz 3), “Step 4” (Inclinaz 4), “Step 5” (Inclinaz 5), “Swing” (Oscillaz) e “Auto”.
Selezionare l’impostazione desiderata.



Selezionare “Swing” (Oscillaz) per spostare i deflettori su e giù automaticamente.
Se impostato da “Step 1” (Inclinaz 1) a “Step 5” (Inclinaz 5), il deflettore verrà posizionato all’inclinazione selezionata.

<Impostazione Vent.>

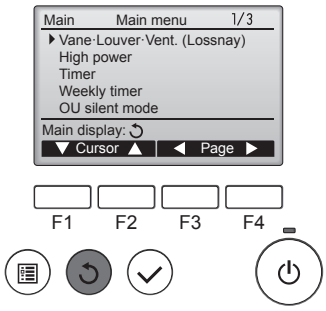


Premere il pulsante [F3] per scorrere le opzioni di impostazione della ventilazione tra “Off”, “Low” e “High”.

* Configurabile solo quando l’unità LOSSNAY è collegata.

- Il ventilatore su alcuni modelli interni può essere asservito con alcuni modelli di unità di ventilazione.

<Ritorno al Menu principale>



Premere il pulsante [INDIETRO] per tornare al Menu principale.

Notas:

- **Durante l’oscillazione, le indicazioni direzionali sullo schermo non vengono modificate in modo sincronizzato con le alette direzionali dell’unità.**
- **Le direzioni disponibili dipendono dal tipo di unità collegata.**
- **Nei seguenti casi, la direzione effettiva dell’aria sarà diversa da quella indicata sul display del telecomando.**
  1. **Quando sul display viene visualizzata la modalità “STAND BY” (STANDBY) o “DEFROST” (SBRINAMENTO).**
  2. **Subito dopo aver avviato la modalità di riscaldamento (quando il sistema è in attesa dell’attivazione della nuova modalità).**
  3. **Nella modalità di riscaldamento, quando la temperatura ambiente è superiore a quella impostata.**

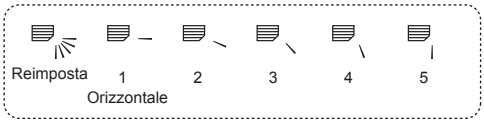
< Per modificare la direzione prefissata verso l’alto/il basso del flusso d’aria >

Notas:

- **Potrebbe non essere possibile impostare questa funzione a seconda dell’unità esterna da collegare**
- Per le serie SLZ-KF·VA, solo la particolare uscita può essere fissata in una determinata direzione seguendo le procedure sotto descritte. Una volta prefissata, solo l’uscita impostata viene disposta nella posizione prefissata ad ogni accensione del condizionatore d’aria. (Le altre uscite seguono l’impostazione del regolatore a distanza per la direzione verso l’alto/il basso del flusso d’aria.)

■ **Spiegazione dei termini**

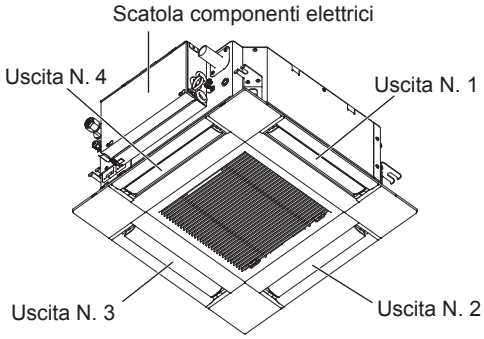
- “Refrigerant address No.” (N. indirizzo refrigerante) e “Unit No.” (N. unità) sono i numeri assegnati a ciascun condizionatore d’aria.
- “N. uscita” è il numero assegnato a ciascuna uscita del condizionatore d’aria. (Fare riferimento all’illustrazione seguente.)
- “Direzione del flusso d’aria verso l’alto/il basso” è la direzione (angolazione) da prefissare.



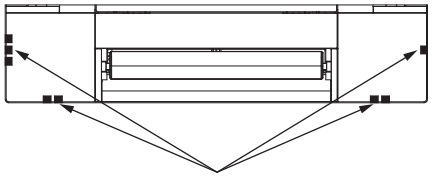
Impostazione del regolatore a distanza
La direzione del flusso d’aria di questa uscita è controllata dall’impostazione di direzione del flusso d’aria del regolatore a distanza.

Prefissaggio
La direzione del flusso d’aria di questa uscita è prefissata in una direzione specifica.

* Quando si sente freddo a causa del flusso d’aria diretto, è possibile prefissare la direzione del flusso d’aria orizzontalmente per evitare il flusso d’aria diretto.

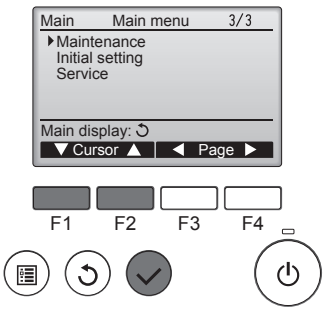


Nota:
Il No. uscita è indicato dal numero delle scanalature su entrambe le estremità di ciascuna uscita d’aria. Impostare la direzione dell’aria controllando le informazioni indicate sul display del telecomando.

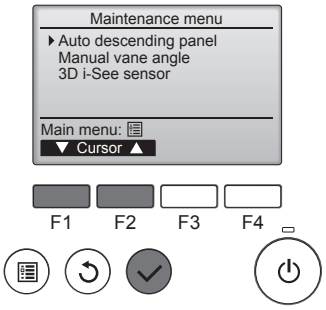


Contrassegni uscite d’aria

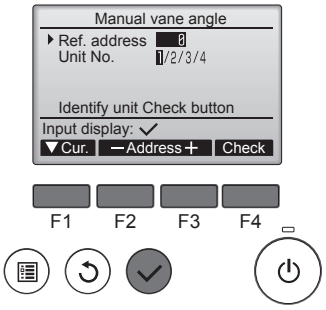
■ **Angolo deflett.manuale (Telecomando con filo)**



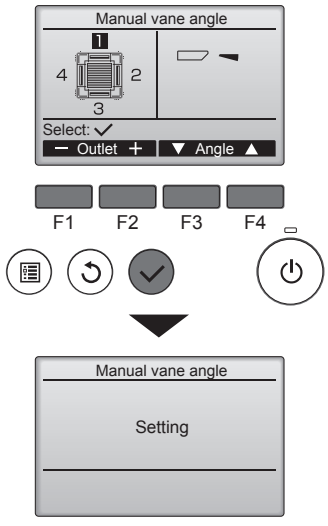
① Selezionare “Maintenance” (Manutenzione) dal Menu principale (consultare pagina 88) e premere il pulsante [SCEGLI].



② Selezionare “Manual vane angle” (Angolo deflett. manuale) con il pulsante [F1] o [F2], e premere il pulsante [SCEGLI].



③ Muovere il cursore su “Ref. address” (Indirizz Refr) o “Unit No.” (No. Unità) con il pulsante [F1] per selezionare.
Selezionare l’indirizzo del refrigerante e il numero dell’unità per le unità i cui vani non sono fissati, con il pulsante [F2] o [F3], e premere il pulsante [SCEGLI].
- Ref. address (Indirizz Refr): Indirizzo refrigerante
- Unit No. (No. Unità): 1, 2, 3, 4
Premere il pulsante [F4] per confermare l’unità.
Solo l’aletta dell’unità interna di destinazione è rivolta verso il basso.



④ Appare l’impostazione deflettore corrente.

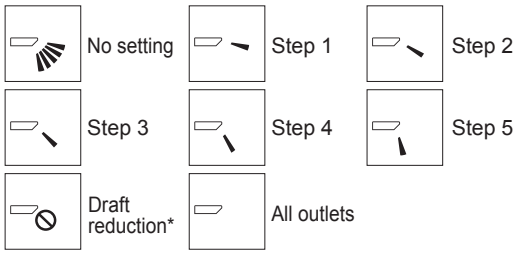
Selezionare le uscite desiderate da 1 a 4 con il pulsante [F1] o [F2].
- Uscita: “1”, “2”, “3”, “4” e “1, 2, 3, 4, (tutte le uscite)”

Premere il pulsante [F3] o [F4] per andare alle opzioni nell’ordine “No setting (reset)” (Nessuna impostazione (reset)), “Step 1” (Inclinaz 1), “Step 2” (Inclinaz 2), “Step 3” (Inclinaz 3), “Step 4” (Inclinaz 4), “Step 5” (Inclinaz 5) e “Draft reduction*” (Riduzione del getto).
Selezionare l’impostazione desiderata.

* Draft reduction (Riduzione del getto)
Con questa impostazione la direzione del flusso d’aria è più orizzontale rispetto alla direzione del flusso d’aria dell’impostazione “Step 1” (Inclinaz 1), in modo da ridurre la sensazione di presenza di spifferi. La riduzione del getto può essere impostata solo per 1 deflettore.

Nota:
Non impostare la riduzione del flusso d’aria in un ambiente con umidità elevata. Può altrimenti formarsi condensa, con conseguente gocciolamento.

■ **Impostazione del deflettore**



Premere il pulsante [SCEGLI] per salvare le impostazioni.
Appare una schermata a indicare che le informazioni di impostazione sono state trasmesse.
Le modifiche di impostazione verranno fatte all’uscita selezionata.
La schermata tornerà automaticamente a quella mostrata sopra (Inclinaz 5) al termine della trasmissione.
Eseguire le impostazioni per le altre uscite, seguendo la stessa procedura.

Se tutte le uscite sono selezionate, ▭ verrà visualizzato la volta successiva in cui l’unità entra in funzione.

Navigazione all’interno delle pagine
- Per tornare al Menu principale.....pulsante [MENU]
- Premere per tornare alla schermata precedente....pulsante [INDIETRO]

■ **Angolazione deflettore manuale (Telecomando wireless)**

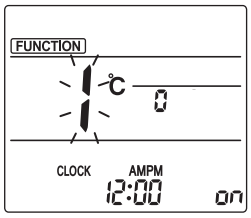


Fig. 1

① Passaggio al modo di impostazione dell’angolazione deflettore manuale
Premere il pulsante [MENU].
(Avviare questa operazione con il display del comando a distanza spento).
“FUNCTION” si illumina e lampeggia “1”. (Fig. 1)
Premere il pulsante [∧] per selezionare “2”, poi premere il pulsante [SET].

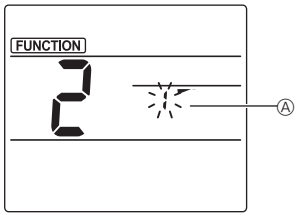


Fig. 2

② Selezione del numero di deflettori (Fig. 2)
Premere i pulsanti [∧ ∨] per selezionare il numero di deflettori Ⓐ, poi premere il pulsante [SET].

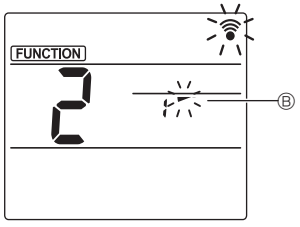


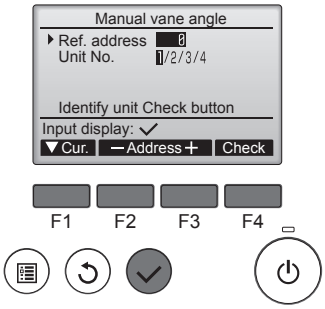
Fig. 3

③ Impostazione dell’angolazione deflettore (Fig. 3)
Premere i pulsanti [∧ ∨] per selezionare l’angolazione deflettore Ⓑ.
Indirizzare il telecomando wireless verso il ricevitore dell'unità interna, poi premere il pulsante [SET].

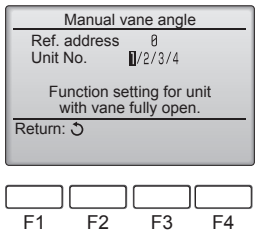
Visualizzazione				
Impostazione	Inclinaz 1	Inclinaz 2	Inclinaz 3	Inclinaz 4
Visualizzazione			Nessuna visualizzazione	
Impostazione	Inclinaz 5	Nessuna impostazione	Riduzione del getto	

* La riduzione del getto può essere impostata solo per 1 deflettore. L’impostazione è attiva solo per l’ultimo deflettore impostato.

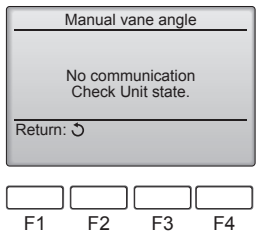
■ **Procedura di verifica**



①Per eseguire la verifica, impostare innanzitutto “Ref. address” (Indirizz Refr) su 0 e “Unit No.” (No. Unità) su 1.
- Muovere il cursore su “Ref. address” (Indirizz Refr) o “Unit No.” (No. Unità) con il pulsante [F1] per selezionare.
- Selezionare l’indirizzo del refrigerante e il numero dell’unità per le unità i cui vani non sono fissati, con il pulsante [F2] o [F3], e premere il pulsante [SCEGLI].
- Ref. address (Indirizz Refr): Indirizzo refrigerante
- Unit No. (No. Unità): 1, 2, 3, 4
  Premere il pulsante [F4] per confermare l’unità.



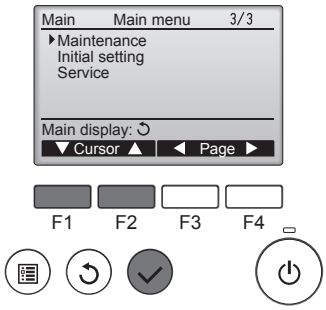
②Modificare il valore di “Unit No.” (No. Unità) in ordine sequenziale in modo da verificare ogni unità.
- Premere il pulsante [F1] per selezionare “Unit No.” (No. Unità).
  Premere il pulsante [F2] o [F3] per modificare il valore di “Unit No.” (No. Unità) in base al numero dell’unità da verificare, quindi premere il pulsante [F4].
- Una volta premuto il pulsante [F4], attendere circa 15 secondi, quindi verificare lo stato corrente del condizionatore d’aria.
  → Il deflettore è rivolto verso il basso. → Il condizionatore d’aria viene visualizzato sul telecomando.
  → Tutte le uscite sono chiuse. → Premere il pulsante [INDIETRO] e riprendere la procedura dall’inizio.
  → Verranno visualizzati i messaggi riportati a sinistra. → Il dispositivo di destinazione non è presente a questo indirizzo del refrigerante.
- Premere il pulsante [INDIETRO] per tornare allo schermo iniziale.



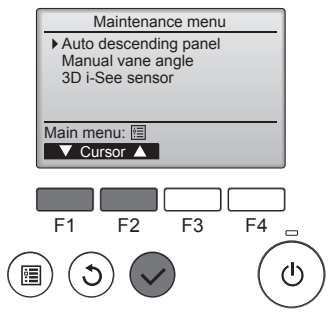
③Impostare “Ref. address” (Indirizz Refr) sul numero successivo.
- Fare riferimento al punto ① per modificare il valore di “Ref. address” (Indirizz Refr) e continuare con la verifica.

3.6. Impostazioni sensore i-See 3D

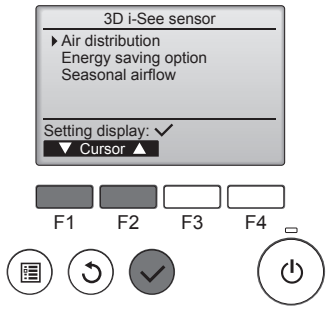
3.6.1 Impostazioni sensore i-See 3D



①Selezionare “Maintenance” (Manutenzione) dal Menu principale (consultare pagina 88) e premere il pulsante [SCEGLI].

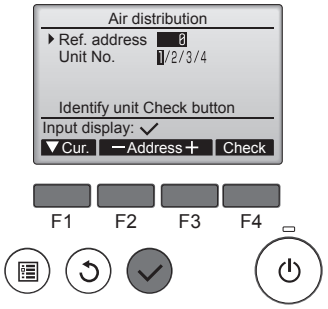


②Selezionare “3D i-See sensor” (Sensore i-See 3D) utilizzando il pulsante [F1] o [F2], quindi premere il pulsante [SCEGLI].

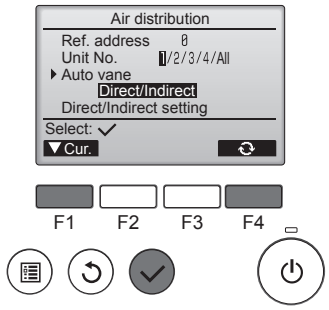


③Selezionare il menu desiderato utilizzando il pulsante [F1] o [F2], quindi premere il pulsante [SCEGLI].
- Diffusione dell'aria
  Seleziona il metodo di controllo della direzione del flusso dell'aria quando questa è impostata su “Auto”.
- Opzione risparmio energetico
  Aziona il funzionamento in risparmio energetico in base al rilevamento delle persone all'interno della stanza mediante il sensore i-See 3D.
- Flusso dell'aria stagionale
  Quando il termostato si spegne, il ventilatore e i deflettori operano a seconda dei comandi impostati.

3.6.2 Diffusione dell’aria



①Muovere il cursore su “Ref. address” (Indirizz Refr) o “Unit No.” (No. Unità) con il pulsante [F1] per selezionare.
Selezionare l’indirizzo del refrigerante e il numero dell’unità per cui i deflettori non sono fissati, con il pulsante [F2] o [F3] e premere il pulsante [SCEGLI].
- Ref. address (Indirizz Refr): Indirizzo refrigerante
- Unit No. (No. Unità): 1, 2, 3, 4
  Premere il pulsante [F4] per confermare l'unità.
  Solo il deflettore dell’unità interna di destinazione è rivolto verso il basso.



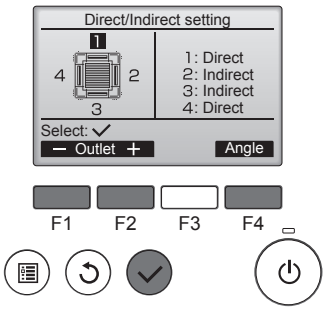
② Selezionare il menu premendo il pulsante [F4].
Default (Predefinito) → Area (Zona) → Direct/Indirect (Diretto/Indiretto) → Default (Predefinito)…

Default (Predefinito): I deflettori si spostano come durante il funzionamento normale.
Durante il funzionamento in raffreddamento, tutti i deflettori si spostano nella direzione di flusso dell’aria orizzontale.
Durante il funzionamento in riscaldamento, tutti i deflettori si spostano nella direzione di flusso dell’aria verso il basso.

Area (Zona): I deflettori si spostano nella direzione di flusso dell’aria verso il basso, verso le zone con alta temperatura al suolo durante il funzionamento in raffreddamento e verso le zone con bassa temperatura al suolo durante il funzionamento in riscaldamento. Altrimenti, i deflettori si spostano nella direzione di flusso dell’aria orizzontale.

Direct/Indirect (Diretto/Indiretto): I deflettori si spostano automaticamente verso le zone in cui viene rilevata la presenza di persone.
I deflettori operano come indicato nella tabella seguente.

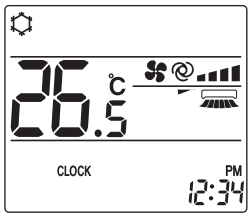
	Impostazione deflettore	
	Diretto	Indiretto
Raffreddamento	orizzontale → oscillazione	mantieni orizzontale
Riscaldamento	mantieni verso il basso	verso il basso → orizzontale



③ Quando è selezionato Direct/Indirect (Diretto/Indiretto), impostare ogni uscita d'aria.
Selezionare l'uscita d'aria premendo il pulsante [F1] o [F2], quindi modificare le impostazioni con il pulsante [F4].
Dopo aver modificato le impostazioni di tutte le uscite d'aria, premere il pulsante [SCEGLI] per salvare.

* Per abilitare questa funzione, la direzione del flusso dell'aria deve essere impostata su “Auto”.

■ **Pulsante i-see (Telecomando wireless)**

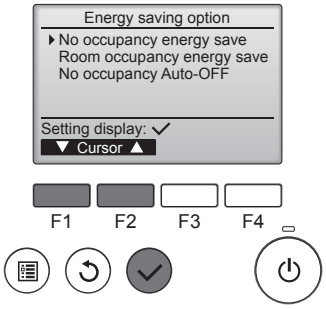


①Ad ogni pressione del pulsante durante il funzionamento, l’impostazione cambia nell’ordine seguente: OFF → Diretto → Indiretto.

Visualizzazione			
Impostazione	OFF	Diretto	Indiretto

Quando l’impostazione viene modificata da OFF a Diretto o Indiretto, l’impostazione del deflettore cambia in “Auto”. Questa impostazione viene applicata collettivamente a tutti i deflettori.

3.6.3 Opzione risparmio energetico

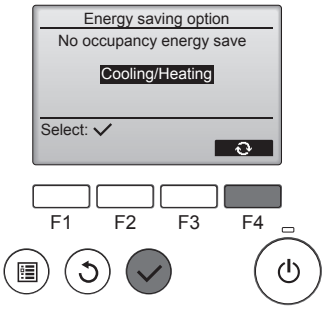


① Selezionare il menu desiderato premendo il pulsante [F1] o [F2].

Nessun occupante risparmio energetico
Se non vengono rilevate persone nella stanza per 60 minuti o oltre, viene avviato il funzionamento in risparmio energetico che corrisponde a 2 °C.

Occupanti nella stanza risparmio energetico
Se il numero di occupanti rilevato scende a circa il 30% della capacità massima della stanza, viene avviato il funzionamento in risparmio energetico che corrisponde a 1 °C.

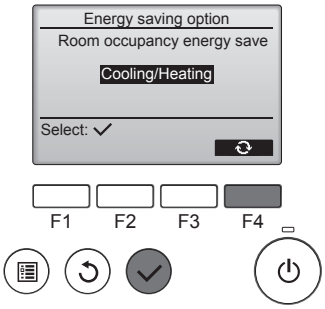
Nessun occupante Auto-OFF
Se non vengono rilevate persone nella stanza nell'intervallo di tempo impostato (60–180 minuti), il funzionamento viene automaticamente arrestato.



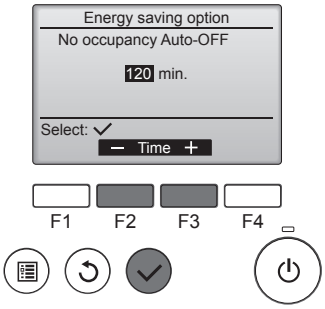
② Quando è selezionato Nessun occupante risparmio energetico o Occupanti nella stanza risparmio energetico

Selezionare le impostazioni utilizzando il pulsante [F4].
OFF → Cooling only (Solo raffreddamento) → Heating only (Solo riscaldamento) → Cooling/Heating (Raffreddamento/Riscaldamento) → OFF…

Dopo aver modificato le impostazioni, premere il pulsante [SCEGLI] per salvare.

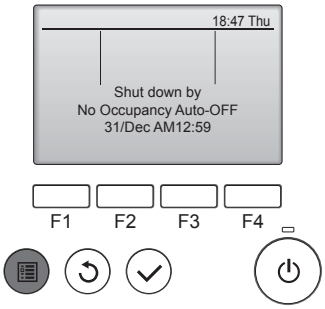


OFF: Il funzionamento è disabilitato.
Cooling only (Solo raffreddamento): Il funzionamento è abilitato solo durante il funzionamento in raffreddamento.
Heating only (Solo riscaldamento): Il funzionamento è abilitato solo durante il funzionamento in riscaldamento.
Cooling/Heating (Raffreddamento/Riscaldamento): Il funzionamento è abilitato sia durante il funzionamento in raffreddamento che in riscaldamento.



③ Quando è selezionato Nessun occupante Auto-OFF
Impostare l'orario utilizzando il pulsante [F3] o [F4].

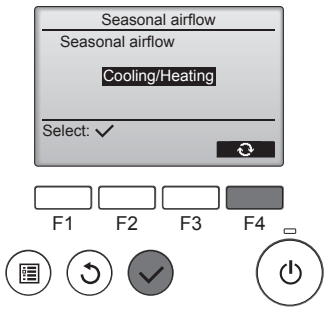
---: L'impostazione è disabilitata (il funzionamento non si arresterà automaticamente).
60–180: L'orario può essere impostato a intervalli incrementali di 10 minuti.



④ Apparirà il messaggio sulla sinistra se il funzionamento è stato arrestato automaticamente dall'impostazione Nessun occupante Auto-OFF.

3. Funzionamento

3.6.4 Funzionamento flusso dell'aria stagionale



① Selezionare l'impostazione utilizzando il pulsante [F4].
OFF → Cooling only (Solo raffreddamento) → Heating only (Solo riscaldamento) → Cooling/Heating (Raffreddamento/Riscaldamento) → OFF…

Dopo aver modificato le impostazioni, premere il pulsante [SCEGLI] per salvare.

OFF: Il funzionamento è disabilitato.
Cooling only (Solo raffreddamento): Quando il termostato si spegne durante il funzionamento in raffreddamento, i deflettori si muovono verso l'alto e verso il basso.
Heating only (Solo riscaldamento): Quando il termostato si spegne durante il funzionamento in riscaldamento, i deflettori si spostano nella direzione di flusso dell'aria orizzontale per far circolare l'aria.
Cooling/Heating (Raffreddamento/Riscaldamento): Il funzionamento è abilitato sia durante il funzionamento in raffreddamento che in riscaldamento.

* Per abilitare questa funzione, la direzione del flusso dell'aria deve essere impostata su "Auto".

Notas:
Chiunque si trovi nei seguenti luoghi non potrà essere rilevato.
- **Lungo la parete in cui è installato il condizionatore d'aria**
- **Direttamente sotto il condizionatore d'aria**
- **Ovunque un ostacolo, come un mobile, si trovi tra la persona e il condizionatore d'aria**

Le persone potrebbero non essere rilevate nelle seguenti situazioni.
- **Elevata temperatura della stanza.**
- **Una persona indossa abiti pesanti e la sua pelle non è esposta.**
- **È presente un elemento riscaldante la cui temperatura cambia in maniera significativa.**
- **Alcune fonti di calore, come un bambino piccolo o un cucciolo, potrebbero non essere rilevate.**
- **Una fonte di calore non si muove per un lungo periodo di tempo.**

Il sensore i-See 3D si attiva approssimativamente una volta ogni 3 minuti per misurare la temperatura al suolo e rilevare la presenza di persone nella stanza.
- **Il segnale acustico di funzionamento ad intermittenza è un normale segnale acustico emesso quando il sensore i-See 3D si sposta.**

3.7. Ventilazione

Per la combinazione LOSSNAY
■ Sono disponibili le 2 modalità di funzionamento seguenti.
- Funzionamento del ventilatore unitamente all'unità interna.
- Funzionamento indipendente del ventilatore.

Notas: (Per il regolatore a distanza senza fili)
- **L'opzione di funzionamento indipendente del ventilatore non è disponibile.**
- **Non viene visualizzata alcuna indicazione sul telecomando.**

4. Timer

■ Le funzioni del timer variano a seconda del tipo di telecomando in uso.
■ Per ulteriori dettagli sul funzionamento del telecomando, fare riferimento al relativo manuale d'uso in dotazione con ogni telecomando.

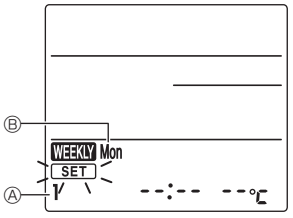


Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

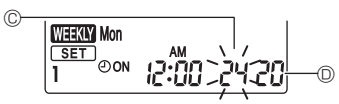


Fig. 5

Programma settimanale (Telecomando wireless)
■ È possibile impostare il programma settimanale su quattro modalità di funzionamento per ogni giorno della settimana. Le impostazioni includono gli orari di accensione e spegnimento e la temperatura impostata.

<Modo di modifica>
1. Passaggio al modo di modifica
   ① Premere il pulsante [EDIT] quando l'unità è in funzione o arrestata.
   [SET] lampeggia. (Fig. 1)
2. Selezione della modalità di impostazione
   ① Premere il pulsante [1~4] per selezionare il numero di modalità di impostazione.
   Ad ogni pressione del pulsante [1~4], il numero della modalità Ⓐ cambia nell'ordine seguente: 1 → 2 → 3 → 4.
3. Selezione del giorno della settimana
   ① Premere il pulsante [DAY] per selezionare il giorno della settimana da impostare.
   Ad ogni pressione del pulsante [DAY], il giorno della settimana Ⓑ cambia nell'ordine seguente: Mon → Tue → Wed → Thu → Fri → Sat → Sun → All days (Lun → Mar → Mer → Gio → Ven → Sab → Dom → Tutti i giorni).
4. Selezione delle impostazioni di funzionamento
   ① Premere il pulsante [ON/OFF] per selezionare l'impostazione di accensione o spegnimento del funzionamento. (Fig. 2)
   ⏲ON (⏲OFF) è acceso.
   Ad ogni pressione del pulsante [ON/OFF], l'impostazione cambia nell'ordine seguente: ⏲ON → ⏲OFF.
   ② Premere il pulsante [TIME] per selezionare l'orario di funzionamento. (Fig. 3)
   L'orario di funzionamento lampeggia.
   Impostare l'orario di funzionamento utilizzando i pulsanti [∧] [∨].
   • L'orario di funzionamento può essere impostato a intervalli incrementali di 10 minuti.
   ③ Premere il pulsante [TEMP] per selezionare la temperatura impostata. (Fig. 4)
   La temperatura impostata lampeggia.
   Impostare la temperatura utilizzando i pulsanti [∧] [∨].
   • Durante l'impostazione dello spegnimento del funzionamento, non è possibile impostare la temperatura. Quando è attivo il modo AUTO (doppio set point), premere il pulsante [TEMP] per commutare tra il limite superiore Ⓒ e il limite inferiore Ⓓ. (Fig. 5)
   ④ Premendo il pulsante [DELETE], le impostazioni del numero di modalità per il giorno della settimana visualizzato vengono eliminate.
   ⑤ Ripetere i passaggi 2-4 per selezionare le impostazioni per ciascun giorno della settimana.

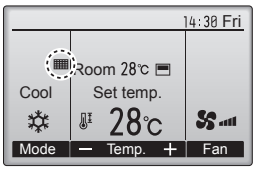
<Trasmissione delle impostazioni>

Puntare l'area di trasmissione del telecomando wireless verso il ricevitore sull'unità interna e azionare l'apparecchio. Controllare che l'unità interna emetta dei bip per 7 volte.

Premere il pulsante [SET].

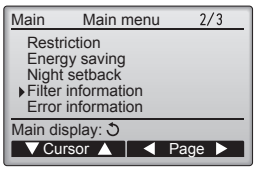
<Attivazione del programma settimanale>
Premere il pulsante [ON/OFF WEEKLY ⏲].
Il programma settimanale funziona quando WEEKLY è acceso.
• Il programma settimanale non funziona quando il timer di accensione/spegnimento è attivato.
Il programma settimanale funziona quando tutte le impostazioni del timer di accensione/spegnimento sono state eseguite.

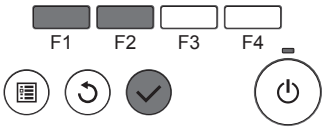
■ **Informazione filtro aria**



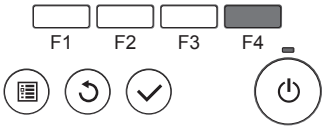
appare sulla schermata principale in modalità Completo quando è ora di pulire i filtri.

Lavare, pulire o sostituire i filtri quando appare il segnale. Consultare il manuale di installazione dell'unità interna.

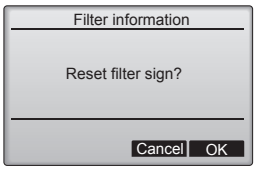


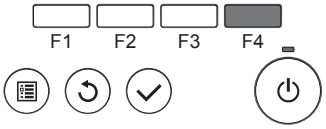


Selezionare "Filter information" (Informazione filtro aria) dal Menu principale (consultare pagina 88) e premere il pulsante [SCEGLI].

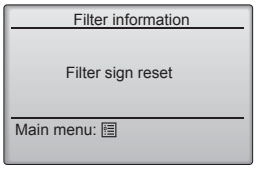


Premere il pulsante [F4] per eseguire il reset del filtro.
Consultare le istruzioni dell'unità interna per la pulizia del filtro.



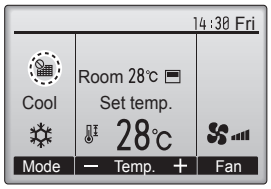


Selezionare "OK" con il pulsante [F4].



Viene visualizzata una schermata di conferma.

Navigazione all'interno delle pagine
- Per tornare al Menu principale ..... pulsante [MENU]
- Premere per tornare alla schermata precedente ..... pulsante [INDIETRO]



Quando appare nella schermata principale in modalità Completo, il sistema è controllato in maniera centrale e la segnalazione filtro non può essere ripristinata.

Se due o più unità interne sono collegate, la durata della pulizia del filtro per ogni unità può essere differente, secondo il tipo di filtro.

L'icona appare quando il filtro nell'unità principale deve essere pulito.

Quando la segnalazione del filtro è ripristinata, verrà ripristinata anche la durata operativa cumulativa di tutte le unità.

L'icona programmata per apparire dopo una certa durata dell'operazione, secondo la premessa che le unità interne sono installate in uno spazio con qualità dell'aria normale. Secondo la qualità dell'aria, il filtro potrebbe richiedere pulizia più frequente.

La durata cumulativa in cui i filtri devono essere puliti dipende dal modello.

- Questa indicazione non è disponibile per il telecomando senza fili.

⚠ **Cautela:**
- **Rivolgersi a personale autorizzato per pulire il filtro.**

►Pulizia dei filtri
- Pulire i filtri utilizzando un aspirapolvere. Qualora questo non sia disponibile, battere i filtri contro un oggetto solido per far partire la sporcizia e la polvere.
- Se i filtri sono particolarmente sporchi, lavarli in acqua tiepida. Accertarsi di sciacquare via completamente qualsiasi traccia di detergente e far asciugare completamente i filtri prima di rimetterli nell'unità.

⚠ **Cautela:**
- **Non far asciugare i filtri alla luce diretta del sole o usando una sorgente di calore, come un elettroriscaldatore: questo potrebbe deformarli.**
- **Non lavare i filtri in acqua calda (sopra i 50°C), per non deformarli.**
- **Accertarsi che i filtri dell'aria siano sempre installati. La mancanza di detti filtri nell'unità può causare un cattivo funzionamento della stessa.**

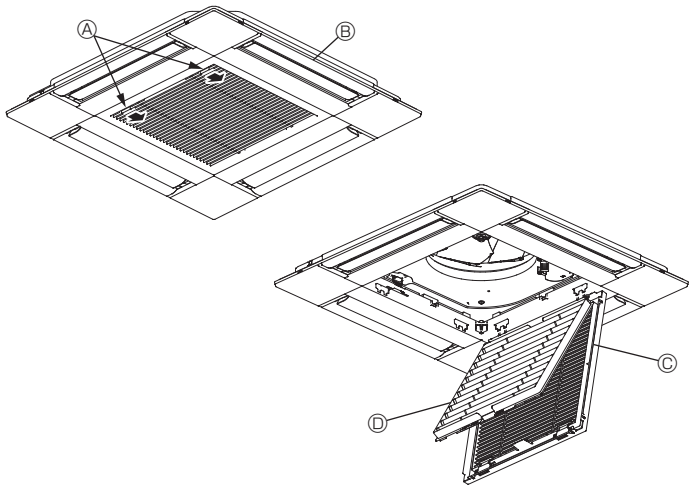
⚠ **Cautela:**
- **Prima di pulire l'unità, arrestare il funzionamento e staccare la corrente.**
- **Le sezioni interne sono dotate di filtri destinati a rimuovere la polvere dall'aria aspirata. Pulire i filtri usando i metodi mostrati nelle seguenti figure.**

►Rimozione del filtro

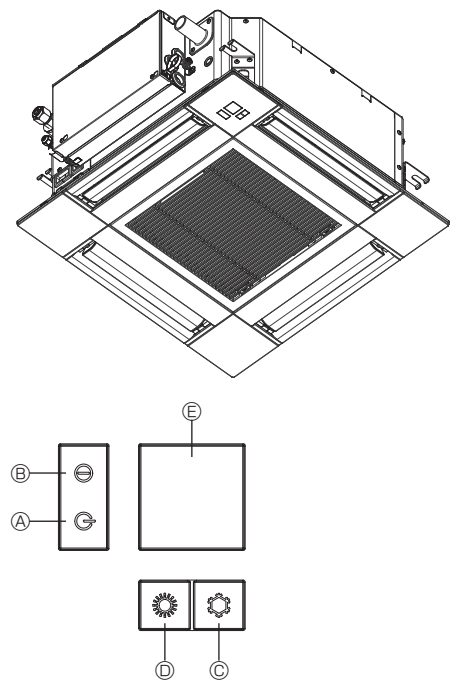
⚠ **Cautela:**
- **Prima di rimuovere il filtro, prendere le necessarie precauzioni al fine di proteggere gli occhi dalla polvere. Qualora sia necessario salire su una sedia per eseguire l'operazione, fare attenzione a non cadere.**
- **Una volta rimosso il filtro, non toccare le parti metalliche situate nell'apparecchio interno al fine di evitare lesioni.**

■ **SLZ-KF·VA**

① Per aprire la griglia di aspirazione, far scorrere le levette presenti su di essa nella direzione indicata dalla freccia.
② Aprire la griglia di ingresso
③ Sganciare la maniglia posta sul centro del bordo della griglia e procedere all'estrazione del filtro.
Ⓐ Levette sulla griglia di aspirazione Ⓑ Griglia
Ⓒ Griglia di ingresso Ⓓ Filtro



6. Funzionamento d'emergenza per il telecomando senza fili



Quando non si può utilizzare il comando a distanza

Quando le batterie del telecomando si esauriscono oppure il telecomando si guasta, è possibile utilizzare l'apparecchio in modalità di emergenza mediante i tasti di emergenza sulla griglia.

Ⓐ Spia DEFROST/STAND BY
Ⓑ Spia di funzionamento
Ⓒ Interruttore del funzionamento di emergenza in Raffreddamento
Ⓓ Interruttore del funzionamento di emergenza in Riscaldamento
Ⓔ Ricevitore

Avvio del funzionamento

- Per azionare la modalità di raffreddamento, premere il pulsante Ⓒ ☼ per più di 2 secondi.
- Per azionare la modalità di riscaldamento, premere il pulsante Ⓓ ☼ per più di 2 secondi.
- L'accensione della spia di funzionamento Ⓑ indica l'avvio del funzionamento.

Notas:

- **I dettagli sulla modalità di emergenza sono indicati sotto.**

I dettagli della MODALITÀ DI EMERGENZA sono indicati sotto.

Modalità di funzionamento	COOL	HEAT
Temperatura impostata	24°C	24°C
Velocità di ventilazione	Alta	Alta
Direzione flusso d'aria	Orizzontale	Verso il basso 4 (5)

Arresto del funzionamento

- Per arrestare il funzionamento, premere il pulsante Ⓒ ☼ o il pulsante Ⓓ ☼ per più di 2 secondi

7. Ricerca dei guasti

Problemi?	Ecco la soluzione (l'unità funziona normalmente)
Il condizionatore d'aria non riscalda o non raffredda molto bene.	■ Pulire il filtro (quando il filtro è sporco o ostruito, il flusso d'aria vieneridotto). ■ Verificare la regolazione della temperatura ed eventualmente modificarla**.** ■ Assicurarsi che vi sia sufficiente spazio libero attorno all'unità esterna. L'ingresso o l'uscita aria dell'unità interna sono ostruiti? ■ È stata lasciata una porta o una finestra aperta?
All'inizio del funzionamento in riscaldamento, dall'unità interna non esce subito aria calda.	■ Inizia ad uscire aria calda quando l'unità interna si è riscaldata a sufficienza**.**
Mentre è attivo il modo riscaldamento, il condizionatore d'aria si arresta prima che venga raggiunta la temperatura ambiente impostata.	■ Quando la temperatura esterna è bassa e vi è molta umidità, sull'unità esterna può formarsi della brina. In questo caso, l'unità esterna esegue un'operazione di sbrinamento. Il normale funzionamento riprende dopo circa 10 minuti.
Durante il funzionamento in raffreddamento, il condizionatore d'aria si arresta al raggiungimento della temperatura impostata per la stanza.	■ Per la serie SLZ-KF·VA, al raggiungimento della temperatura impostata per la stanza durante il funzionamento in raffreddamento, il ventilatore opera alla velocità minima.
La direzione del flusso d'aria cambia durante il funzionamento, oppure non è possibile impostarla.	■ Durante il riscaldamento, le alette si spostano automaticamente nella posizione corrispondente al flusso d'aria orizzontale quando la temperatura del flusso d'aria è bassa o durante lo sbrinamento.
Quando si modifica la direzione del flusso d'aria, le alette si spostano sempre verso l'alto e verso il basso oltre la posizione impostata per poi arrestarsi sulla posizione.	■ Quando si modifica la direzione del flusso d'aria, le alette si spostano sulla posizione impostata dopo il rilevamento della posizione di base.
Si sente un rumore di acqua che scorre o a volte un sibilo.	■ È possibile avvertire questo tipo di rumori quando il refrigerante scorre all'interno del condizionatore o quando cambia il flusso del refrigerante**.**
Si sentono scoppiettii o scricchiolii.	■ È possibile udire questo tipo di rumori quando, in seguito all'espansione ed al restringimento dovuti agli sbalzi di temperatura, alcune parti sfregano l'una contro l'altra.
Si avverte un odore sgradevole nella stanza.	■ L'unità interna aspira aria contenente gli odori delle pareti, dei tappeti, dei mobili, nonché degli indumenti, quindi la riemette nella stanza.
Dall'unità interna fuoriesce una nebbiolina bianca.	■ Se la temperatura interna e l'umidità sono elevate, può prodursi questo fenomeno all'avvio del condizionatore. ■ Durante lo sbrinamento, il flusso d'aria fredda può soffiare verso il basso ed assumere l'aspetto di una nebbiolina.
Dall'unità esterna fuoriesce acqua o vapore.	■ Durante il funzionamento in raffreddamento può formarsi acqua che poi cola dai tubi di refrigerante e dalle guarnizioni. ■ Durante il funzionamento in riscaldamento, può formarsi acqua che cola dallo scambiatore di calore. ■ Durante il funzionamento in modo sbrinamento, l'acqua sullo scambiatore di calore evapora e può essere emesso vapore acqueo.
Sul display del telecomando appare l'indicazione " ⏻ ".	■ Quando è attivo il comando centrale, sul display del telecomando appare l'indicazione " ⏻ " e non sarà possibile avviare o arrestare il condizionatore d'aria utilizzando il telecomando.
Quando si riavvia il condizionatore d'aria subito dopo averlo spento, il condizionatore non funziona nemmeno se si preme il pulsante ON/OFF.	■ Attendere circa tre minuti (il funzionamento viene bloccato per proteggere il condizionatore d'aria).

7. Ricerca dei guasti

<table>
<tr><th>Problemi?</th><th>Ecco la soluzione (l'unità funziona normalmente)</th></tr>
<tr><td>Il condizionatore d'aria entra in funzione senza che sia stato premuto il pulsante ON/OFF.</td><td>■ È stato impostato il timer di avvio?
Premere il pulsante ON/OFF per arrestare il condizionatore.
■ Il condizionatore d'aria è collegato ad un telecomando centrale?
Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.
■ Sul display del telecomando appare l'indicazione " " ?
Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.
■ È stata impostata la funzione di ripresa automatica dopo le interruzioni di corrente?
Premere il pulsante ON/OFF per arrestare il condizionatore.</td></tr>
<tr><td>Il condizionatore d'aria si arresta senza che sia stato premuto il pulsante ON/OFF.</td><td>■ È stato impostato il timer di arresto?
Premere il pulsante ON/OFF per riavviare il condizionatore.
■ Il condizionatore d'aria è collegato ad un telecomando centrale?
Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.
■ Sul display del telecomando appare l'indicazione " " ?
Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.</td></tr>
<tr><td>Non si riesce ad impostare il funzionamento del timer con il telecomando.</td><td>■ Le impostazioni del timer sono valide?
Se è possibile impostare il timer, sul display del telecomando appare l'indicazione o .</td></tr>
<tr><td>Sul display del telecomando appare il messaggio "PLEASE WAIT" (prego attendere).</td><td>■ Sono in fase di esecuzione le impostazioni iniziali. Attendere circa 3 minuti.</td></tr>
<tr><td>Sul display del telecomando appare un codice di errore.</td><td>■ Sono entrati in funzione i dispositivi di sicurezza che proteggono il condizionatore d'aria.
■ Non tentare di procedere da sé alla riparazione.
Spegnere immediatamente l'interruttore di alimentazione e rivolgersi al concessionario. Indicare al concessionario il nome del modello e le informazioni visualizzate sul display del telecomando.</td></tr>
<tr><td>Si sente un rumore di acqua che cola o di un motore in funzione.</td><td>■ All'arresto del funzionamento in raffreddamento, la pompa di drenaggio si attiva e poi si arresta. Attendere circa 3 minuti.</td></tr>
<tr><td>I deflettori non si muovono o l'unità interna non risponde ai comandi inviati dal telecomando senza fili.</td><td>■ I connettori dei cavi di giunzione del motore del deflettore e il ricevitore di segnali possono non essere collegati direttamente. Far controllare i collegamenti da un installatore. (I colori delle sezioni maschio e femmina dei connettori serrafilo per giunzione devono corrispondere.)</td></tr>
<tr><td>Il rumore emesso è superiore a quanto indicato nelle specifiche tecniche.</td><td>■ Il livello di rumorosità del funzionamento all'interno è influenzato dall'acustica del locale, come indicato nella seguente tabella, e risulta superiore a quanto indicato nelle specifiche perché il valore è stato misurato in una stanza priva di echi.
<table>
<tr><td></td><td>Stanze con un alto livello di assorbimento sonoro</td><td>Stanze normali</td><td>Stanze con un basso livello di assorbimento sonoro</td></tr>
<tr><td>Esempi di diversi locali</td><td>Studio di trasmissione, studio di incisione, ecc.</td><td>Reception, atrio di albergo, ecc.</td><td>Ufficio, stanza d'albergo</td></tr>
<tr><td>Livelli di rumore</td><td>Da 3 a 7 dB</td><td>Da 6 a 10 dB</td><td>Da 9 a 13 dB</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>Sul display del telecomando senza fili non è visualizzato nulla, il display è molto debole, oppure l'unità interna riceve i segnali solo se il telecomando è molto vicino.</td><td>■ Le batterie sono quasi esaurite.
Sostituire le batterie e premere il pulsante Reset.
■ Se continua a non apparire nulla nonostante siano state sostituite le batterie,assicurarsi che le batterie siano inserite nelle direzioni giuste (+, –).</td></tr>
<tr><td>La spia di funzionamento accanto al ricevitore del telecomando senza fil dell'unità interna lampeggia.</td><td>■ Si è attivata la funzione di autodiagnosi per proteggere il condizionatore d'aria.
■ Spegnere immediatamente l'interruttore di alimentazione e rivolgersi al concessionario. Non dimenticare di specificare il nome del modello al concessionario.</td></tr>
<tr><td>Il telecomando wireless non funziona (l'unità interna emette un "bip" per 4 volte).</td><td>■ Impostare il modo auto su modo AUTO (singolo set point) o su modo AUTO (doppio set point). Per i dettagli, consultare la Nota inclusa (foglio A5) o il manuale d'installazione.</td></tr>
</table>

8. Installazione, spostamento e controllo

Posizione di installazione

Evitate di installare il condizionatore nelle seguenti posizioni:

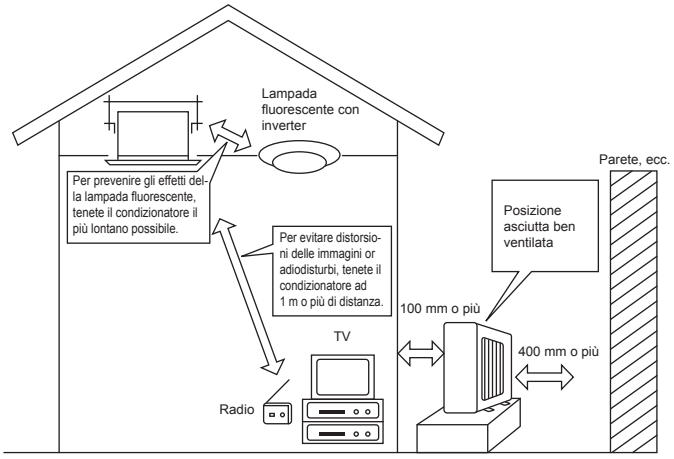
- Dove potrebbero esserci perdite di gas infiammabili.

⚠ Cautela:

Non installate l'unità in luoghi caratterizzati dalla presenza di perdite di gas infiammabili.

In caso di perdita e di raccolta di tali gas attorno all'apparecchio, vi è il rischio di esplosione.

- Dove c'è molto olio di macchina.
- Zone con atmosfera salina, come ad esempio vicino al mare.
- Dove vengono generati gas solforosi, per esempio vicino a fonti termali.
- Dove ci sono spruzzi d'olio o molti fumi di olio.



8. Installazione, spostamento e controllo

⚠ **Avvertenza:**
Se il condizionatore è acceso ma non raffredda o riscalda la stanza (in funzione del modello), occorre contattare il tecnico dell'assistenza in quanto può esservi una perdita di refrigerante.
Chiedere quindi al tecnico, al momento della riparazione, di verificare la presenza di eventuali perdite di refrigerante.
Il refrigerante caricato nel condizionatore è sicuro. Di solito, non vi sono perdite. Tuttavia, qualora vi siano delle perdite di refrigerante all'interno e questo venga a contatto con la fiamma di un riscaldatore del ventilatore, un apparecchio di riscaldamento, un fornello, ecc., verranno generate delle sostanze pericolose.

Installazione elettrica
- Prevedete un circuito separato per l'alimentazione di corrente del condizionatore.
- AccertateVi di rispettare il potere di rottura del sezionatore dell'impianto di condizionamento.

⚠ **Avvertenza:**
- **Il cliente non deve installare l'apparecchio da solo. Errori nell'installazione possono infatti provocare incendi, scosse elettriche, infortuni a seguito del ribaltamento dell'apparecchio, perdite di acqua, ecc...**
- **Evitate di collegare l'apparecchio usando un'uscita a diramazione o una prolunga, e non collegate più carichi alla stessa uscita di corrente. Vi è infatti il rischio di incendio o scosse elettriche a seguito di un contatto non corretto, un isolamento scadente, un carico troppo elevato, ecc... Consultate per questo il vostro rivenditore.**

⚠ **Cautela:**
- **Mettete a terra l'apparecchio.**
  Non collegate la linea di messa a terra a qualsiasi tubo del gas, tubo dell'acqua, asta di illuminazione o linea di messa a terra del telefono, per evitare il rischio di scosse elettriche.
- **Installate un interruttore del circuito per dispersione verso terra in funzione delle caratteristiche del luogo in cui dovrà essere installato il condizionatore (luogo umido, ecc...).**
  In caso di mancata installazione di questo interruttore, vi è il rischio di scosse elettriche.

Controllo e manutenzione
- Se utilizzate il condizionatore per diverse stagioni, lo sporco che si accumula nell'apparecchio può ridurne le prestazioni.
- In funzione delle condizioni di utilizzo, lo sporco, la polvere, ecc... possono provocare cattivi odori o l'intasamento di un tubo di drenaggio con perdite d'acqua.
- Oltre alla normale manutenzione, Vi raccomandiamo di far controllare ed eseguire la manutenzione da uno specialista (con addebito dei costi). Consultate il Vostro rivenditore.

State anche attenti al rumore di funzionamento
- Non ponete oggetti intorno all'uscita dell'aria dell'apparecchio esterno, possono ridurne le prestazioni o far aumentare il rumore di funzionamento.
- Se sentite rumori anomali durante il funzionamento, consultate il Vostro rivenditore.

Spostamenti
- Se è necessario smontare il condizionatore per installarlo in una posizione diversa a seguito di lavori edili, traslochi ecc., sono necessarie tecniche particolari e personale specializzato.

⚠ **Avvertenza:**
La riparazione o lo spostamento non devono essere effettuati dal cliente.
Se maneggiato impropriamente, il condizionatore può provocare incendi, scosse elettriche, infortuni se si ribalta o cade, perdite di acqua, ecc. Consultate il vostro rivenditore.

Smaltimento
- Consultate il Vostro rivenditore per lo smaltimento di questo prodotto.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgeteVi al Vostro rivenditore.

9. Specifiche tecniche

Modelli		SLZ-KF25VA2	SLZ-KF35VA2	SLZ-KF50VA2	SLZ-KF60VA2
Alimentazione corrente (Voltaggio <V>, Frequenza <Hz>)		~/N, 230V, 50Hz			
Potenza nominale (solo unità int.)	<kW>	0,02	0,02	0,03	0,04
Corrente nominale (solo unità int.)	<A>	0,20	0,24	0,32	0,43
Dimensione (Altezza)	<mm>	245 (10)			
Dimensione (Larghezza)	<mm>	570 (625)			
Dimensione (Spessore)	<mm>	570 (625)			
Portata flusso d'aria (Bassa-Media-Alta)	<m^3/min>	6,5 - 7,5 - 8,5	6,5 - 8,0 - 9,5	7,0 - 9,0 - 11,5	7,5 - 11,5 - 13,0
Livello sonoro (Bassa-Media-Alta)	<dB>	25 - 28 - 31	25 - 30 - 34	27 - 34 - 39	32 - 40 - 43
Peso netto	<kg>	15 (3)			

Notas: 1. Questa figura ( ) indica griglie.
2. Le specifiche possono essere modificate senza obbligo di comunicazione preventiva.

Gamma di funzionamento garantita

		Temp. interna	Temp. esterna
Raffreddamento	Max	32°C DB, 23°C WB	46°C DB, –
	Min	21°C DB, 15°C WB	-10°C DB, – / -15°C DB, – *1
Riscaldamento	Max	27°C DB, –	24°C DB, 18°C WB
	Min	20°C DB, –	-10°C DB, -11°C WB

*1 Dipende dall'unità esterna.
Le unità devono essere installate da un elettricista autorizzato conformemente ai regolamenti locali in vigore.

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.
AMATA NAKORN INDUSTRIAL ESTATE 700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlagen und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
niniejszym oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:

MITSUBISHI ELECTRIC, SLZ-KF25VA*, SLZ-KF35VA*, SLZ-KF50VA*, SLZ-KF60VA*

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.
Merk: Serienummeret befinner seg på navneplaten til produktet.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.

Directives	Directivas
Richtlinien	Direktiver
Directives	Direktiv
Richtlijnen	Direktifler
Directivas	Директивы
Direttive	Direktiver
Οδηγίες	Dyrektywy

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2009/125/EC: Energy-related Products
2011/65/EU: RoHS Directive

Issued: **20 Apr. 2016** **Akira HIDAKA**
THAILAND **Manager, Quality Assurance Department**

Revised date: **THAILAND**

<ENGLISH>
English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>
Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>
L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>
Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- Isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>
El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>
Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>
Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>
O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão acidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>
Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blotlagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>
Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>
Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pil yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>
Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<NORSK>
Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIKTIG

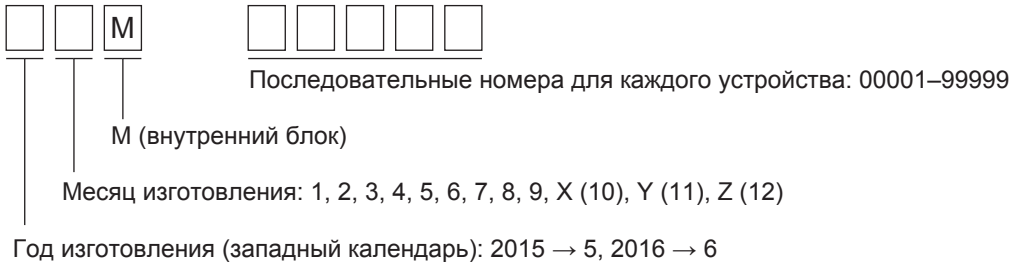
- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Det A-vektede lydtrykknivået er under 70 dB.
- Dette apparatet er ment for bruk av eksperter eller faglært personell i butikker, lettindustri og på gårder, eller for kommersielt bruk av ikke-fagmenn.

<POLSKI>
Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

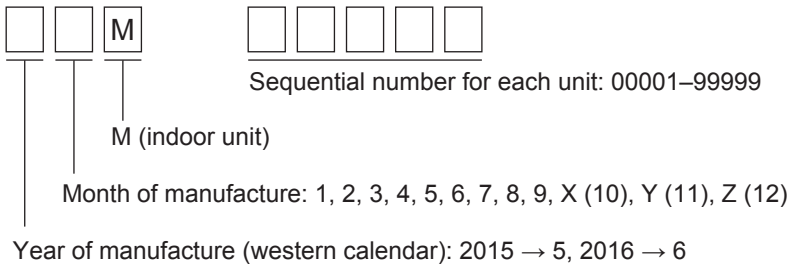
⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Poziom dźwięku A nie przekracza 70 dB.
- W sklepach, w przemyśle lekkim i w gospodarstwach rolnych urządzenie powinni obsługiwać profesjonalni lub przeszkoleni użytkownicy, a w środowisku handlowym mogą to być osoby nieposiadające fachowej wiedzy.

■ Серийный номер указан на заводской табличке спецификации.



■ The serial number is indicated on the SPEC NAME PLATE.



Название Компании: ООО «Мицубиси Электрик (РУС)»
Адрес: Россия, 115054, Москва, Космодамианская наб., д. 52, стр. 1

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERI A.Ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

MITSUBISHI ELECTRIC (RUSSIA) LLC
52, bld.1 Kosmodamianskaya Nab. 115054, Moscow, Russia

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

Не забудьте указать контактный адрес/номер телефона в данном руководстве, прежде чем передать его клиенту.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

BH79A234H02

Printed in Thailand